

DIN EN 690

ICS 65.060.25

Einsprüche bis 2010-07-17
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 690:2009-12

Entwurf

**Landmaschinen –
Stalldungstreuer –
Sicherheit;
Deutsche Fassung prEN 690:2010**

Agricultural machinery –
Manure spreaders –
Safety;
German version prEN 690:2010

Matériel agricole –
Epandeurs de fumier –
Sécurité;
Version allemande prEN 690:2010

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-05-17 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise als Datei per E-Mail an nam@din.de in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN, 60498 Frankfurt am Main, Postfach 71 08 64 (Hausanschrift: Lyoner Str. 18, 60528 Frankfurt am Main).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 22 Seiten

Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN

Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab ...¹⁾

Nationales Vorwort

Dieser Norm-Entwurf enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Dieses Dokument (prEN 690:2010) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen“ in der Arbeitsgruppe WG 3 „Mobile Maschinen und Anhänger“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 060-16-30 AA „Landtechnik — Einzelthemen“ im Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN.

Diese Europäische Norm konkretisiert einschlägige Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im EWR in Verkehr gebrachte Stalldungstreuer, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften kann der Hersteller bei ihrer Anwendung davon ausgehen, dass er die von der Norm behandelten Anforderungen der Maschinenrichtlinie eingehalten hat (so genannte Vermutungswirkung).

Änderungen

Gegenüber DIN EN 690:2009-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Ergänzung von Anforderungen an ein Stellteil zur automatischen Abschaltung der Kraftübertragung bei selbstfahrenden Maschinen;
- b) Ergänzung von Anforderungen an die Reinigung des Stalldungstreuers;
- c) Ergänzung von Geräuschanforderungen;
- d) Anforderungen an den Schutz gegen weggeschleuderte Teile überarbeitet;
- e) Anforderungen an Aufstiege überarbeitet.

¹⁾ Wird bei Herausgabe als Norm festgelegt.

Landmaschinen — Stalldungstreuer — Sicherheit

Matériel agricole — Epandeurs de fumier — Sécurité

Agricultural machinery — Manure spreaders — Safety

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	6
4 Liste der signifikanten Gefährdungen	6
5 Sicherheitsanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen	12
5.1 Allgemeines	12
5.2 Stellteile	13
5.2.1 Lage der Stellteile	13
5.2.2 Stellteil zur automatischen Abschaltung der Kraftübertragung	13
5.3 Schutz vor weggeschleuderten Teilen	13
5.4 Kratzboden	13
5.4.1 Schutz	13
5.4.2 Einstellung des Kratzboden	14
5.5 Aufstiege	14
5.6 Abbau des Streuwerkes	14
5.7 Antriebswellen	14
5.8 Reinigung	15
5.9 Geräusche	15
5.9.1 Geräuschreduzierung durch Konstruktion	15
5.9.2 Reduzierung durch Hinweise	15
5.9.3 Geräuschemissionswerte	15
6 Überprüfung der Sicherheitsanforderungen oder Schutzmaßnahmen	16
7 Benutzerinformationen	16
7.1 Betriebsanleitung	16
7.2 Warnhinweise und Instruktionshinweise	18
7.3 Kennzeichnung	18
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG	19
Literaturhinweise	20

Vorwort

Dieses Dokument (prEN 690:2010) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und Maschinen für die Land- und Forstwirtschaft“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 690:1994+A1:2009 ersetzen.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Einleitung

Dieses Dokument ist eine Typ C-Norm wie in EN ISO 12100-1 angegeben.

Die Maschinen, für die dieses Dokument gilt, und die behandelten Gefährdungen sind im Anwendungsbereich dieses Dokuments angegeben. Diese Gefährdungen sind spezifisch für Stalldungstreuer.

Gefährdungen, die auf alle (selbstfahrenden, angebauten, aufgesattelten und gezogenen) Landmaschinen gemeinsam zutreffen, werden in EN ISO 4254-1 behandelt.

Wenn Bestimmungen dieser Typ C-Norm, von den Bestimmungen in Typ A- oder B-Normen abweichen, haben die Bestimmungen dieser Typ C-Norm Vorrang gegenüber den Bestimmungen der anderen Normen für Maschinen, die nach den Bestimmungen dieser Typ C-Norm konzipiert und gebaut worden sind.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm, gemeinsam mit ISO 4254-1 angewendet, enthält sicherheitstechnische Anforderungen und deren Überprüfung für Gestaltung und Konstruktion von selbstfahrenden, angebauten und gezogenen Stalldungstreuern mit nach hinten auswerfenden senkrechten oder waagerechten Streuwalzen oder mit seitlich auswerfenden waagerechten oder senkrechten Streuscheiben. Außerdem gibt sie Informationen über sicheres Arbeiten (einschließlich Restgefährdungen), die vom Hersteller zur Verfügung zu stellen sind.

Wenn Anforderungen dieses Dokuments von den Anforderungen in EN ISO 4254-1 abweichen, haben die Anforderungen dieses Dokuments Vorrang gegenüber den Anforderungen von EN ISO 4254-1 für Maschinen, die nach den Bestimmungen dieses Dokuments konzipiert und gebaut worden sind.

Dieses Dokument, gemeinsam mit ISO 4254-1 angewendet, behandelt alle signifikanten Gefährdungen, Gefährdungssituationen und Gefährdungsereignisse (wie in Tabelle 1 aufgeführt) von Stalldungstreuern, wenn sie wie beabsichtigt und unter den Bedingungen der vernünftigerweise vorhersehbaren Fehlanwendung verwendet werden, mit Ausnahme der Gefährdungen durch:

- Fahren von selbstfahrenden Maschinen;
- Überschlagen in Bezug auf den Schutz der Bedienungsperson am Fahrerplatz einer selbstfahrenden Maschine.

ANMERKUNG 1 Diese Norm enthält keine Anforderungen in Bezug auf Straßenverkehrsvorschriften. Dieses Dokument gilt nicht für Stalldungstreuer mit seitlich auswerfenden Streuwerk mit Reißketten.

ANMERKUNG 2 Umweltaspekte sind in EN 13080 behandelt. Dieses Dokument gilt nicht für Stalldungstreuer, die vor dem Datum der Veröffentlichung dieses Dokuments durch CEN hergestellt wurden.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden in Bezug genommenen Dokumente sind unabdingbar für die Anwendung dieses Dokuments. Bei datierten Verweisungen gelten nur die zitierten Ausgaben. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokumentes (einschließlich allen Änderungen).

EN ISO 4254-1:2009, *Landmaschinen — Sicherheit — Teil 1: Generelle Anforderungen (ISO 4254-1:2008)*

EN ISO 11688-1:2009, *Akustik — Richtlinien für die Gestaltung lärmarmen Maschinen und Geräte — Teil 1: Planung (ISO/TR 11688-1:1995)*

EN ISO 12100-1:2003, *Sicherheit von Maschinen — Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze — Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Sicherheit von Maschinen — Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze — Teil 2: Technische Leitsätze (ISO 12100-2:2003)*

EN ISO 13857:2008, *Sicherheit von Maschinen — Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2008)*